

Eva-Lotta Sjöholm Ljung

Professional Translator

Working languages

Swedish (mother tongue), English, Danish, Norwegian

Specialist areas

Technical documentation, user manuals, marketing, financial texts

Software

SDL TRADOS Freelance (Studio 2009), MS Office 2003

Professional

- 2002- *Freelance translator.* Agency clients include TLT, Landskrona, Sweden, Seres & Co, France/USA, Alcuin Translations, Stockholm, LanguageWire, Denmark/Sweden, Lingtech, Denmark, World Support Inc., Japan, Duomedia, Belgium, Cosmic Global, India, GIB, Belgium. End-clients include CargoNet, VoiceTrust AG and Uppsala University.
- 2005-2010 *Subtitler, Sotitler, Italy*
- 2004-2007 *Editor* Observer Sverige AB, Stockholm
- 2001 *Editor and language verifier,* Observer Sverige AB, Stockholm.
- 2000-01 *In-house translator,* Alpha Communications UK (later Done Information), Farnham
- 2000 *Freelance translator,* Samtext Sweden, Stockholm

Sample jobs/clients

Campaigns (American Express, Ford, Max Factor, Dell, EU)
Home sales instructions
Digital camera reviews for digital camera magazines.
User manuals (HP, Digora, Power-DVD, Ide Line, Nokia, Siemens, Lexmark, Grodan, Canon)
Web site localization (Stepstone/Lumesse, Dell, Henkel, LG, SSI SCHÄFER, Microsoft Windows, Agriaffaires)
Business reports (Skandia, Danske Bank, Alfred Berg)
Localization (Kodak Capture Software, Covisint, Sony, Samsung, Romus, Microsoft, Blackboard)
Product information (Ruukki)
Press releases (Statoil, Stepstone, Ruukki)
Educational info text (EU)

Education

- 2013- *Danish - Language and Language Variation; Danish Literature (First level); Danish reading proficiency; Writing as a Professional* Stockholm University
- 1998-99 *MA in Translation*, University of Surrey, Guildford, UK. MA Dissertation: Extended Translation “Translation of Community guidelines on State Aid for environmental protection and two Community notifications, followed by commentary.”
- 1993-97, -99 *Language studies in English and Russian; Eastern/ Central European and Russian social studies; Linguistics*, Uppsala University, Sweden
- 1991-92 *Language studies in English*, Linköping University, Sweden
- 1988-90 *Secondary school, Humanities program (equivalent to ‘A’-levels in languages: English, French, Swedish, Russian and Latin)*, Platenskolan, Motala, Sweden

Other employment

- 1999-2002 *Bookshop assistant* (part-time), Celsiusbokhandeln, Uppsala
- 1992-93 *Au-pair*, London and Lyon

Contact details, etc.

Eva-Lotta Sjöholm Ljung
Erik Segersälls väg 3
126 50 Hägersten
SWEDEN

Phone: +46 8-726 8544

Mobile Phone: +46 708-27 53 11

E-mail: eva-lotta@en2sv.com

Website: www.en2sv.com

Registered as a sole trader with the Swedish Tax Authority (VAT, “F-skatt”)